

Iala Ianbay

Krimchak Dictionary



Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East

2016

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <http://dnb.dnb.de>.

For further information about our publishing program consult our
website <http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2016

This work, including all of its parts, is protected by copyright.

Any use beyond the limits of copyright law without the permission
of the publisher is forbidden and subject to penalty. This applies
particularly to reproductions, translations, microfilms and storage
and processing in electronic systems.

Printed on permanent/durable paper.

Printing and binding: Hubert & Co., Göttingen

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-10541-5

CONTENTS

Preface	vii
Alphabet of the Dictionary / Алфавит Словаря	viii
Introduction / Предисловие	ix/xiv
Structure of Entries	xx
Abbreviations and Symbols Used in the Dictionary	xxii
Bibliography	xxiv
List of Sources	xxvi
The signs of Transcription of the Dictionary	xxix
Dictionary / Словарь	1-237

PREFACE

This work has been prepared on the basis of Krimchak writings available in Jerusalem at the initiative of the Academic Committee of the Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East (Jerusalem). The dictionary is the first attempt to present the lexicon of the Krimchak ethnolect of the Crimean Tatar language including its pre-modern stages with translation into English and Russian. It contains a total of some 5,000 Krimchak words and set expressions appearing in the written sources listed below. I have translated these words and phrases both into English and Russian; so the “Krimchak-English-Russian Dictionary” is a concise trilingual dictionary. The lexicon has both a scientific and a practical purpose. It is meant for specialists of Turkic languages and at the same time it can also be used for practical tasks as a lexicographic reference book both by specialists in Turkic philology and by Krimchak readers seeking to enlarge their active Krimchak vocabulary.

I have worked on compiling this dictionary over a long period of time. My colleagues helped me along the way. I wish to express my gratitude to Professor *Michael Zand* (The Hebrew University) who suggested the topic and provided invaluable help and support. I am much indebted to Professor *Marcel Erdal* (Frankfurt a. M.) for numerous highly appreciated scientific discussions throughout the years and for his kind help in finding special literature. In particular I thank Mr. *Michael Glatzer* (The Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East, Jerusalem) for his critical reading both of all manuscripts of my papers and of this work and for his helpful comments on a preliminary version. I thank my daughter *Suembikya Frumin* for her help in preparing the manuscript of this dictionary.

Particular thanks to the Ben-Zvi Institute for the Study of Jewish Communities in the East and to the Ministry of Absorption of the State of Israel, which partly sponsored this project.

Jerusalem, January 2016

Iala Ianbay

Krimchak Dictionary book. Read reviews from world's largest community for readers. Krimchak, a Jewish dialect of the Crimean Tatar language attested since... We'd love your help. Let us know what's wrong with this preview of Krimchak Dictionary by lala lanbay. Problem: It's the wrong book It's the wrong edition Other. The dictionary is the first attempt to present the lexicon of the Krimchak ethnolect of the Crimean Tatar language including its pre-modern stages with translation into English and Russian. It contains a total of some 5,000 Krimchak words and set expressions appearing in the written sources listed below. I have translated these words and phrases both into English and Russian; so the "Krimchak-English-Russian Dictionary" is a concise trilingual dictionary. The lexicon has both a scientific and a practical purpose. We found one dictionary with English definitions that includes the word krimchak: Click on the first link on a line below to go directly to a page where "krimchak" is defined. General (1 matching dictionary). Krimchak: Wikipedia, the Free Encyclopedia [home, info]. - Words similar to krimchak. - Usage examples for krimchak. - Words that often appear near krimchak. - Rhymes of krimchak. - Invented words related to krimchak. Search for krimchak on Google or Wikipedia. Search completed in 0.015 seconds.